

ETS 141

RAHAPESU NING KRIMINAALTULU AVASTAMISE, ARESTIMISE JA KONFISKEERIMISE KONVENTSIOON

Koostatud 8. novembril 1990. a Strasbourg'is

PREAMBUL

Euroopa Nõukogu liikmesriigid ja muud käesolevale konventsioonile alla kirjutanud riigid, arvestades Euroopa Nõukogu eesmärki saavutada oma liikmesriikide suurem ühtsus; olles veendunud vajaduses järgida ühiskonna kaitsmisel ühtset kriminaalpoliitikat; arvestades, et järjest rohkem rahvusvaheliseks probleemiks muutuv raskete kuritegude ärahoidmine nõuab nüüdisaegsete ja tõhusate rahvusvaheliste meetodite kasutamist; uskudes, et üks neist meetoditest on kurjategijalt kriminaaltulu äravõtmine; arvestades vajadust luua selleks hästi toimiv rahvusvahelise koostöö süsteem, on kokku leppinud järgmises.

1. peatükk MÕISTETE KASUTAMINE

Artikkel 1. Mõistete kasutamine

Käesolevas konventsioonis tähendab:

- a) *kriminaaltulu* kuritegelikul teel saadud majanduslikku hüve. Selleks võib olla käesoleva artikli punktis b nimetatud vara;
- b) *vara* nii materiaalsel kui ka mittemateriaalsel vara ja õigusakte, mis tõendavad õigust varale või varalist huvi;
- c) *kuriteovahend* vara, mida mis tahes viisil osaliselt või täielikult kasutatakse või kavatakse kasutada kuriteo toimepanekuks;
- d) *konfiskeerimine* kuriteo toimepanemise eest karistust või muud kriminaalmenetluses kohtu määratud abinõu vara äravõtmiseks;
- e) *eelkuritegu* kuritegu sellise kriminaaltulu saamiseks, mis võib muutuda konventsiooni artiklis 6 määratletud kuriteo objektiks.

2. peatükk RIIKLIKUD MEETMED

Artikkel 2. Konfiskeerimine

1. Osalisriik võtab õiguslikud ja muud meetmed, mis võimaldavad tal konfiskeerida kuriteovahendid ning kriminaaltulu või vara kriminaaltulu väärtuses.
2. Osalisriik võib konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides Euroopa Nõukogu peasekretäriale adresseeritud deklaratsiooniga teatada, et käesoleva artikli esimest lõiget kohaldatakse üksnes deklaratsioonis täpsustatud kuritegude või kuriteoliikide puhul.

Artikkel 3. Uurimisega seotud ja esialgsed meetmed

Osalisriik võtab õiguslikud ja muud meetmed, mis võimaldavad tal artikli 2 lõike 1 järgi konfiskeeritava vara kindlaks teha ja leida, ning ära hoida selle müümine või üleandmine või muu käsutamine.

Artikkel 4. Eripädevus ja erimeetodid

1. Osalisriik võtab õiguslikud ja muud meetmed, et kohus või muu pädev asutus saaks anda artiklites 2 ja 3 nimetatud toimingute tegemiseks korraldusi panga-, äri- või muude finantsdokumentide esitamiseks või võetuseks. Osalisriik ei keeldu käesoleva lõike järgi toimimast pangasadalusele viidates.
2. Osalisriik kaalub õiguslike ja muude meetmete võtmist, mis võimaldavad kriminaaltulu kindlakstegemise ja leidmise ning asjaomaste tõendite kogumise hõlbustamiseks kasutada erimeetodeid, nagu pangatehingute kohta andmete esitamiseks korralduste tegemine, jälgimine, elektersidevahendite salajane pealtkuulamine, arvutisüsteemidesse sisenemine ja asjakohaste dokumentide esitamiseks korralduse andmine.

Artikkel 5. Õiguslikud kaitsevahendid

Osalisriik rakendab õiguslikke ja muid meetmeid, mis võimaldavad oma õigusi tõhusalt kaitsta huvitatud isikul, kelle suhtes on võetud artiklis 2 ja 3 nimetatud meetmed.

Artikkel 6. Rahapesukuriteod

1. Osalisriik määratleb oma põhiseadusele ja oma õiguse põhimõtetele tuginedes seadustes kuritegudena järgmised tahtlikult toimepandud teod:
 - a) kriminaaltuluna saadud vara teadlik muundamine või üleandmine, et varjata vara ebaseaduslikku päritolu, ning kaasaaitamine eelkuriteo toimepannud isikule tema tegevuse õiguslike tagajärgede vältimiseks;
 - b) kriminaaltuluna saadud vara tegeliku laadi, allika, asukoha ja paigutuse ning vara liikumise ning varal olevate õiguste või vara omandi teadlik varjamine või vara muundamine;
 - c) vara omandamine, valdamine või kasutamine, teades, et vara on saadud kriminaaltuluna;
 - d) selle artikliga kooskõlas määratletud kuriteo toimepanemises osalemine, kuriteole kaasaaitamine või kuriteo ettevalmistamine, kuriteokatse, kuriteole kihutamine ja kuriteo hõlbustamine ning kurjategija nõustamine.
2. Lõiget 1 kohaldades:
 - a) ei pea eelkuritegu käsitama kriminaalkuriteona;
 - b) võib ette näha, et lõikes 1 nimetatud tegusid eelkuriteo toimepannud isiku toimepanduna ei peeta kuritegudeks;
 - c) võib teadmine, tahtlus või eesmärk selles lõikes nimetatud kuriteo koosseisulise elemendina järelduda objektiivsetest asjaoludest.
3. Osalisriik võtab meetmeid, et määratleda oma seadustes kuritegudena kõik lõikes 1 nimetatud teod või mõne neist kas mõnel juhul või kõigil juhtudel, kui kurjategija:
 - a) oleks pidanud eeldama, et vara on kriminaaltulu;
 - b) eesmärk on saada kasu;
 - c) eesmärk on soodustada hilisemat kriminaalset tegevust.
4. Osalisriik võib konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritud deklaratsiooniga teatada, et lõiget 1 kohaldatakse üksnes deklaratsioonis täpsustatud eelkuritegude või kuriteoliikide suhtes.

3. peatükk RAHVUSVAHELINE KOOSTÖÖ

I osa. Rahvusvahelise koostöö põhimõtted

Artikkel 7. Rahvusvahelise koostöö üldpõhimõtted ja meetmed

1. Osalisriigid teevad kuriteovahendite ja kriminaaltulu konfiskeerimiseks kriminaalmenetluses võimalikult ulatuslikku koostööd.
2. Osalisriik võtab õiguslikud ja muud meetmed, mis võimaldavad tal käesolevas peatükis sätestatud tingimustel täita järgmisi taotlusi:
 - a) konfiskeerida kuriteovahendina või kriminaaltuluna käsitatavad esemed või kriminaaltulu asemel rahasumma kriminaaltulu väärtuses;
 - b) abistada uurimises ja võtta punktis a nimetatud esialgsed konfiskeerimismeetmed.

II osa. Uurimisabi

Artikkel 8. Abistamiskohustus

Osalisriigid osutavad üksteisele taotluse alusel võimalikult laiaulatuslikku abi, et kindlaks teha ja leida kuriteovahendid, kriminaaltulu ja muu konfiskeeritav vara. Abina vaadeldakse kõiki meetmeid vara olemasolu, asukohta, liikumist ja laadi ning õiguslikku staatust ja väärtust käsitlevate tõendite kogumiseks ja tagamiseks.

Artikkel 9. Abistamine

Artiklis 8 ettenähtud abi antakse taotluse saanud riigi seadust ja taotluses täpsustatud protseduuri järgides niivõrd, kui võrd see on kooskõlas taotluse saanud riigi seadustega.

Artikkel 10. Omaalgatuslik informatsiooni andmine

Osalisriik võib teiselt osalisriigilt taotlust saamata edastada talle informatsiooni kuriteovahendite ja kriminaaltulu kohta, kui see ei ole tema enda kriminaalmenetluse põhimõtete vastuolus ja kui ta leiab, et sellest võib teavet saaval osalisriigil olla abi kriminaalasja algatamisel või menetlemisel või käesoleva peatüki alusel taotluse esitamisel.

III osa. Esialgsed meetmed

Artikkel 11. Esialgsete meetmete võtmise kohustus

1. Kriminaalmenetluse või konfiskeerimismenetluse algatanud osalisriigi taotluse korral võtab teine osalisriik esialgsed meetmed, nagu keelumärke tegemine või vara arestimine, et ära hoida sellise vara müümine, üleandmine või käsutamine, mis võib hiljem osutada konfiskeerimistaotluse objektiks või mis võib sobida taotluse rahuldamiseks.
2. Artikli 13 kohaselt konfiskeerimistaotluse saanud osalisriik võib vastavalt taotlusele võtta lõikes 1 nimetatud meetmed vara suhtes, mille kohta taotlus on tehtud või mis sobib taotluse rahuldamiseks.

Artikkel 12. Esialgsete meetmete võtmine

1. Artiklis 11 nimetatud esialgsed meetmed võetakse taotluse saanud riigi seadusi ja taotluses täpsustatud protseduuri järgides niivõrd, kuivõrd see on kooskõlas taotluse saanud riigi seadustega.
2. Võimaluse korral annab taotluse saanud osalisriik taotluse esitanud osalisriigile enne selle artikli alusel võetud meetme tühistamist võimaluse põhjendada meetme vajalikkust.

IV osa. Konfiskeerimine

Artikkel 13. Konfiskeerimiskohustus

1. Osalisriik, kes on teiselt osalisriigilt saanud oma territooriumil asuvate kuriteovahendite või kriminaaltulu konfiskeerimise taotluse,
 - a) täidab kuriteovahendite või kriminaaltulu konfiskeerimise määruse, mille on teinud taotluse esitanud osalisriigi kohus või
 - b) annab taotluse oma pädevale asutusele konfiskeerimismääruse koostamiseks ning täidab selle määruse.
2. Vajaduse korral algatab lõike 1 punkti b kohaldamiseks konfiskeerimismenetluse osalisriik oma seaduste alusel.
3. Lõiget 1 kohaldatakse ka sellise konfiskeerimise korral, mis seisneb nõudes maksta raha kriminaaltulu väärtuses, kui konfiskeerimiseks sobiv vara asub taotluse saanud osalisriigi territooriumil. Kui lõike 1 järgi konfiskeerimise korral jääb nõudes ettenähtud summa tasumata, pöörab taotluse saanud osalisriik nõude konfiskeerimiseks sobivale mis tahes varale.
4. Kui konfiskeerimistaotlus käsitleb kindlat vara, võivad osalisriigid kokku leppida, et taotluse saaja konfiskeerib vara väärtusega võrdse rahasumma.

Artikkel 14. Konfiskeerimise täideviimine

1. Artikli 13 alusel konfiskeerimismääruse saamiseks ja täideviimiseks vajalikke toiminguid reguleerivad taotluse saanud osalisriigi seadused.
2. Taotluse saanud osalisriik arvestab üksnes neid asjaolusid, mis on taotluse esitanud osalisriigi süüdimõistvas otsuses või muus kohtulahendis või mis on süüdimõistva või muu kohtulahendi alus.
3. Osalisriik võib konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritud deklaratsiooniga teatada, et kohaldab lõiget 2 üksnes oma põhiseadust ja oma õigussüsteemi põhimõtteid järgides.
4. Kui konfiskeerimine seisneb rahanõudes, arvutab taotluse saanud osalisriigi asjaomane asutus selle summa oma riigi valuutasse konfiskeerimise täideviimise otsuse tegemise ajal kehtinud kursi järgi.
5. Artikli 13 lõike 1 punktis a nimetatud juhul on üksnes taotluse esitanud osalisriigil õigus lahendada konfiskeerimismääruse muutmise avaldusi.

Artikkel 15. Konfiskeeritud vara

Taotluse saanud osalisriik käsutab konfiskeeritud vara vastavalt oma seadustele, kui osalisriigid ei ole kokku leppinud teisiti.

Artikkel 16. Täideviimisõigus ja konfiskeerimise maksimaalmäär

1. Artikli 13 alusel konfiskeerimistaotluse esitamine ei välista taotluse esitanud osalisriigi õigust konfiskeerimisotsus ise täita.
2. Konventsiooni järgi ei konfiskeerita suuremat rahasummat, kui on ette nähtud konfiskeerimismääruses. Tõlgendamisvõimaluste vältimiseks võivad osalisriigid omavahel konsulteerida.

Artikkel 17. Omaalgatuslik vahistamine

Taotluse saanud osalisriik ei võta isikut artikli 13 kohase taotluse alusel omal algatusel vahi alla ega rakenda tema isiku vabadust piiravat abinõu, kui taotleval osalisriik on palunud seda mitte teha.

V osa. Koostööst keeldumine ja koostöö edasilükkamine

Artikkel 18. Keeldumise põhjused

1. Käesoleva peatüki alusel võib koostööst keelduda, kui:
 - a) taotletud toiming on vastuolus taotluse saanud osalisriigi õiguse põhimõtetega;
 - b) taotluse täitmine tõenäoliselt piirab taotluse saanud osalisriigi suveräänsust ning kahjustab riigi julgeolekut või avalikku korda või muid olulisi huve;
 - c) taotluse saanud osalisriigi arvates ei õigusta taotluses käsitletud juhtumi tähtsus taotletud toimingut;
 - d) taotlus on esitatud poliitilise või rahanduskuriteo kohta;
 - e) taotluse saanud osalisriik leiab, et taotletud toiming on vastuolus *ne bis in idem* põhimõttega; või
 - f) taotluses käsitletud tegu ei ole taotluse saanud osalisriigi jurisdiktsiooni all toimepanduna tema seaduste järgi kuritegu. Sel põhjusel võib 2. osas käsitletud koostööst keelduda vaid juhul, kui abiga kaasnevad sunnimeetmed.
2. Käesoleva peatüki 2. osa alusel tehtavast koostööst, mille puhul antava abiga kaasnevad sunnimeetmed, ja 3. osa alusel tehtavast koostööst võib keelduda ka juhul, kui taotletavaid meetmeid ei saa osalisriigi õiguse alusel võtta samasuguse asja uurimiseks või menetlemiseks.
3. Kui see on ette nähtud taotluse saanud osalisriigi seaduses, võib riik käesoleva peatüki 2. osa alusel tehtavast koostööst, mille puhul antava abiga kaasnevad sunnimeetmed ja 3. osa alusel tehtavast koostööst keelduda ka siis, kui taotletavad või muud sama toimega meetmed ei ole taotluse esitanud osalisriigi seaduste alusel lubatud või kui taotluse esitanud osalisriigi kohus, prokuratuur või muu õigusasutus ei ole taotleva osalisriigi asjaomase asutuse taotlust kinnitanud.
4. Koostööst 4. osa alusel võib keelduda, kui:
 - a) taotluse saanud osalisriigi seadused ei näe ette konfiskeerimist seda liiki kuriteo puhul, mida on taotluses käsitletud;
 - b) artikli 13 lõike 3 järgimisest hoolimata on koostöö vastuolus taotluse saanud osalisriigi seadustes kehtestatud konfiskeerimispiirangute põhimõtetega kuriteo ja:
 - i) kriminaaltuluna vaadeldava majandushüve seose või
 - ii) kuriteovahendina kvalifitseeritava vara seose kohta;
 - c) taotluse saanud osalisriigi seaduste järgi ei saa konfiskeerimist määrata ega täide viia aegumise tõttu;
 - d) taotlus ei ole seotud varasema süüdimõistva otsusega või muu kohtulahendiga või selle osaga, milles on tuvastatud kuriteo toimepanemine ja mille alusel on konfiskeerimine määratud või mille alusel on seda taotletud;
 - e) konfiskeerimist ei ole võimalik taotlevas riigis täide viia või kui selle peale saab edasi kaevata üldkorras;
 - f) taotluses esitatud konfiskeerimismääruse alus on tagaseljaotsus ning taotluse saanud riigi arvates ei ole taotluse esitanud riigi sellisele otsusele viinud menetluses järgitud kriminaalasjas süüdistatava isiku kaitseõiguse minimaalnõudeid.
5. Lõike 4 punkti f kohaldades ei peeta otsust tagaselja tehtuks, kui see on:
 - a) kinnitatud või kuulutatud pärast asjaomase isiku vastuväiteid; või
 - b) tehtud asjaomase isiku apellatsioonkaebuse põhjal.
6. Lõike 4 punkti f kohaldamise korral kaitseõiguse minimaalnõuete järgimise üle otsustades peab taotluse saanud osalisriik arvestama, kas isik on õigusemõistmisest tahtlikult kõrvale hoidnud või jätnud kasutamata võimaluse vaielda tagaseljaotsuse vastu. Sama kehtib ka juhul, kui isikule on kohtukutse üle antud, kuid ta ei ole kohtusse tulnud ega ole palunud istungit edasi lükata.
7. Osalisriik ei saa käesoleva peatüki alusel tehtavast koostööst keeldumist põhjendada pangasaladusega. Osalisriik võib oma seadusele tuginedes nõuda, et pangasaladuse rikkumise korral tehtava koostöö taotluse kinnitaks kohus või muu õigusasutus.
8. Lõike 1 punktiga a ei ole vastuolus:
 - a) et taotluse saanud osalisriik teeb koostööd selle peatüki alusel, kui taotluse esitanud osalisriigi asutuse menetletav kriminaalasi või asutuse konfiskeerimismäärus käsitleb juriidilist isikut;

b) osutada abi kooskõlas artikli 13 lõike 1 punktiga a, kui pärast kriminaaltulu konfiskeerimise määruse tegemist on isik surnud või juriidiline isik likvideeritud.

Artikkel 19. Toimingu edasilükkamine

Taotluse saanud osalisriik võib taotletava toimingu edasi lükata juhul, kui toiming kahjustab tema asutuses kriminaalasja menetlemist.

Artikkel 20. Taotluse osaline või tingimuslik täitmine

Vajaduse korral konsulteerinud taotluse esitanud osalisriigiga, otsustab taotluse saanud osalisriik enne käesoleva peatüki alusel tehtava koostöö edasilükkamist või koostööst keeldumist, kas taotlust on võimalik täita osaliselt või tingimustel, mida ta vajalikuks peab.

VI osa. Teatamine ja kolmandate isikute õiguste kaitse

Artikkel 21. Dokumentide kätteandmine

1. Osalisriigid osutavad üksteisele igakülgset abi kohtudokumentide kättetoimetamiseks isikutele, kelle suhtes on võetud esialgsed meetmed ja kohaldatakse konfiskeerimist.

2. Käesoleva artikliga ei ole vastuolus, et:

a) kohtudokumendid saadetakse välisriigis asuvale isikule postiga;
b) kohtudokumendi väljastanud riigi kohus või muu asjaomane pädev asutus edastab dokumendid nimetatud riigi konsulaarasutuse kaudu või sihtkohariigi kohtu või muu pädeva asutuse kaudu, välja arvatud juhul, kui sihtkohariik on konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerides Euroopa Nõukogu peasekretärile esitatud deklaratsioonis kehtestanud teistsuguse korra.

3. Välisriigis asuvale isikule kohtudokumente edastades teeb tema suhtes esialgsed meetmed võtnud või konfiskeerimist kohaldav riik teatavaks, missugused õiguskaitsevõimalused on isikul tema seaduste alusel.

Artikkel 22. Välisriigi otsuse tunnustamine

1. Konventsiooni 3. ja 4. osa alusel koostöötaotluse esitamise korral tunnustab taotluse saanud riik taotluse esitanud riigis kolmandate isikute õiguste kohta tehtud kohtuotsuseid.

2. Tunnustamisest võib keelduda, kui:

a) kolmandal isikul ei olnud võimalust piisavalt oma õigusi kaitsta;
b) otsus on vastuolus taotluse saanud osalisriigi samas asjas tehtud otsusega;
c) see on vastuolus taotluse saanud osalisriigi avaliku korraga;
d) otsus on vastuolus taotluse saanud osalisriigi seadustes ettenähtud ainupädevusega.

VII osa. Taotluse menetlemise kord

Artikkel 23. Keskasutus

1. Osalisriik määrab keskasutuse või vajaduse korral keskasutused, kelle ülesanne on käesoleva peatüki alusel saata taotlusi ja neile vastata ning täita taotlusi või edastada need pädevale asutusele.

2. Osalisriik teatab konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerides Euroopa Nõukogu peasekretärile käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud asutuste nimed ja aadressid.

Artikkel 24. Otsesuhtlemine

1. Keskasutused suhtlevad omavahel otse.

2. Erandkorras võib taotluse esitava osalisriigi kohus või prokuratuur esitada teise osalisriigi samale asutusele taotluse või teate käesoleva peatüki alusel. Taotluse esitanud osalisriigi keskasutuse kaudu saadetakse taotluse koopia taotluse saanud osalisriigi keskasutusele.

3. Lõigete 1 ja 2 alusel võib taotluse edastada Rahvusvahelise Kriminaalpolitsei Organisatsiooni (Interpol) kaudu.

4. Kui taotlus on esitatud lõike 2 järgi, kuid asutus ei ole pädev sellega tegelema, edastab ta taotluse oma riigi asjaomasele asutusele ja teatab sellest osalisriigile, kes on taotluse esitanud.

5. Käesoleva peatüki 2. osa alusel esitatud taotlused ja teated, mis ei sisalda soovi rakendada sunniabinõu, võib taotluse esitanud osalisriigi pädev asutus saata taotluse saanud osalisriigi asjaomasele asutusele otse.

Artikkel 25. Taotluse vorm ja keel

1. Käesolevas peatükis käsitletud taotlused esitatakse kirjalikult. Selleks võib kasutada faksi või muid nüüdisaegseid elektersidevahendeid.
2. Vastavalt lõikele 3 ei nõuta taotluse ja sellele lisatud dokumentide tõlget.
3. Osalisriik võib konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides edastada Euroopa Nõukogu peasekretärile deklaratsiooni, millega ta jätab endale õiguse nõuda, et taotlused ja neile lisatud dokumendid esitatakse koos tõlkega tema keelde või ühte Euroopa Nõukogu ametlikku keelde või muusse tema määratud keelde. Osalisriik võib sellisel juhul deklareerida valmisolekut võtta vastu tekste ka muus tema nimetatud keeles. Teised osalisriigid võivad vastastikkuspõhimõtte alusel nõuda sedasama.

Artikkel 26. Legaliseerimine

Käesoleva peatüki kohaldamise korral edastatavate dokumentide legaliseerimist ei nõuta.

Artikkel 27. Taotluse sisu

1. Käesoleva peatüki alusel esitatud koostöötaotluses märgitakse:
 - a) taotleva asutuse ja kriminaalasja menetleva asutuse nimetus;
 - b) taotluse ees ja taotluse põhjus;
 - c) asjakohased faktid (näiteks kuriteo toimepanemise kuupäev ja koht ning kuriteo asjaolud) ja muud kriminaalmenetluses tähtsad asjaolud, välja arvatud teatamistaotluse korral;
 - d) kui koostööga kaasnevad sunnimeetmed:
 - i) seaduse tekst või kui see pole võimalik, siis teave kohaldatavast seadusest; ja
 - ii) osutus sellele, et taotletavat või muud sama toimega meetet on võimalik võtta taotluse esitanud osalisriigi territooriumil tema seaduste alusel;
 - e) vajaduse ja võimaluse korral:
 - i) asjaomase isiku andmed: nimi, sünniaeg ja -koht, rahvus ning elukoht; juriidilise isiku korral selle asukoht;
 - ii) koostöötaotluses käsitletud vara asukoht ning selle seos asjaomase isikuga ja kuriteoga, samuti informatsioon kolmandate isikute kohta, kes on varast huvitatud;
 - f) erikord, mille järgimist taotluse esitanud osalisriik soovib.
2. Kui 3. osa alusel võetava esialgse meetmena esitatakse taotlus arestida vara, millele võib pöörata konfiskeerimismääruses sisalduva raha tasumise nõude, tuleb taotluses märkida selle summa ülempiir, mille tagasisaamist taotletakse.
3. Peale lõikes 1 loetletud andmete sisaldab 4. osa alusel esitatud taotlus ka:
 - a) artikli 13 lõike 1 punktis a nimetatud juhul:
 - i) taotluse esitanud osalisriigi kohtu konfiskeerimismääruse kinnitatud koopia ja teade konfiskeerimismääruse aluseks olnud asjaoludest, kui neid ei ole määruses nimetatud;
 - ii) taotluse esitanud osalisriigi asjaomase asutuse kinnituse selle kohta, et konfiskeerimismäärus tuleb täita ja et selle peale ei saa tavalises korras edasi kaevata;
 - iii) informatsiooni, millises ulatuses määruse täitmist taotletakse, ja
 - iv) informatsiooni esialgsete meetmete vajalikkuse kohta;
 - b) artikli 13 lõike 1 punktis b käsitletud juhul teate asjaoludest, millele taotluse esitanud osalisriik toetub ja mis võimaldavad taotluse saanud osalisriigil taotleda määruse andmist oma seaduste alusel;
 - c) kui kolmandal isikul on olnud võimalus nõuda oma õigusi, siis seda tõendavad dokumendid.

Artikkel 28. Mittetäielikud taotlused

1. Kui taotlus ei vasta käesoleva peatüki sätetele või kui lisatud informatsioonist ei piisa, et taotluse saanud osalisriik saaks sellega tegelda, võib ta taotluse esitanud osalisriigilt nõuda taotluse täiendamist või lisainformatsiooni.
2. Taotluse saanud osalisriik võib taotluse täiendamiseks või lisainformatsiooni esitamiseks määrata tähtaja.
3. Käesoleva peatüki 4. osa alusel esitatud taotluse täienduste või lisainformatsiooni saamiseni võib taotluse saanud osalisriik võtta kõiki käesoleva peatüki 2. ja 3. osas loetletud meetmeid.

Artikkel 29. Taotluste paljus

1. Kui osalisriik saab käesoleva peatüki 3. või 4. osa alusel sama isiku või sama vara kohta mitu taotlust, ei takista taotluste paljusus tal taotlustega tegelda ega esialgseid meetmeid võtta.

2. Käesoleva peatüki 4. osa alusel esitatud taotluste paljuse korral kaalub taotluse saanud osalisriik taotlejatega konsulteerimise võimalust.

Artikkel 30. Põhjendamiskohustus

Taotluse saanud osalisriik põhjendab, miks ta on otsustanud käesoleva peatüki alusel tehtavast koostööst keelduda või koostöö edasi lükata või selle suhtes tingimusi seada.

Artikkel 31. Teated

1. Taotluse saanud osalisriik teatab taotlejale viivitamata:
 - a) käesoleva peatüki alusel esitatud taotluse alusel algatatud toimingust;
 - b) taotluse alusel tehtud toimingu tulemustest;
 - c) otsusest käesoleva peatüki alusel tehtavast koostööst osaliselt või täielikult keelduda või otsusest koostöö edasi lükata või selle suhtes tingimusi seada;
 - d) asjaoludest, mis muudavad taotletud toimingu võimatuks või tõenäoliselt lükkavad selle oluliselt edasi, ja
 - e) käesoleva peatüki 2. ja 3. osa alusel taotletud esialgsete meetmete võtmise korral oma seadustest, mille kohaselt esialgsete meetmete võtmine lõpetatakse.
2. Taotluse esitanud osalisriik teatab taotluse saanud osalisriigile viivitamata:
 - a) asja läbivaatamisest, otsusest või muust asjaolust, mis muudab konfiskeerimismääruse osaliselt või täielikult kehtetuks, ja
 - b) igast faktiliste või juriidiliste asjaolude muutumisest, mille tõttu ei ole käesoleva peatüki alusel tehtav toiming enam õigustatud.
3. Kui osalisriik taotleb ühe konfiskeerimismääruse alusel konfiskeerimist rohkem kui ühes osalisriigis, teatab ta sellest kõigile määruse täitmisega seotud osalisriikidele.

Artikkel 32. Kasutamispirang

1. Taotluse saanud osalisriik võib taotluse täitmise suhtes seada tingimuse, et tema nõusolekuta ei kasuta ega edasta taotluse esitanud osalisriigi asutused saadud informatsiooni ega tõendeid muuks kui taotluses nimetatud kriminaalmenetluseks.
2. Osalisriik võib konventsioonile alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides teatada Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritud deklaratsiooniga, et käesoleva peatüki kohaselt antud informatsiooni või tõendeid ei või taotluse esitanud asutused kasutada ega edastada taotluse saanud osalisriigi nõusolekuta muuks kui taotluses nimetatud kriminaalmenetluseks.

Artikkel 33. Konfidentsiaalsus

1. Taotluse esitanud osalisriik võib nõuda, et taotluse saanud osalisriik hoiab taotluses esitatud fakte ja taotluse sisu saladuses, välja arvatud taotluse täitmiseks vajalikud asjaolud. Kui taotluse saanud osalisriigil ei ole võimalik konfidentsiaalsusnõuet täita, teeb ta selle taotlejale viivitamata teatavaks.
2. Kui see ei ole vastuolus taotluse esitanud osalisriigi õiguse põhimõtetega ja kui on palutud nii toimida, hoiab osalisriik taotluse saanud riigi kogutud tõendid ja informatsiooni saladuses, välja arvatud ulatuses, mis on vajalik taotluses kirjeldatud kriminaalmenetluseks.
3. Artikli 10 alusel omaalgatuslikult edastatud informatsiooni saamise korral järgib osalisriik informatsiooni edastanud osalisriigi konfidentsiaalsusnõuet vastavalt oma õigusele. Kui ta ei saa seda nõuet täita, teatab ta sellest informatsiooni edastanud osalisriigile viivitamata.

Artikkel 34. Kulud

Üldjuhul kannab taotluse täitmise tavalised kulud taotluse saanud osalisriik. Kui taotluse täitmiseks on vaja teha suuri või erakorralisi kulutusi, lepivad osalisriigid kokku taotluse täitmise tingimuste ja kulude kandmise suhtes.

Artikkel 35. Kahjud

1. Kui isik on esitanud nõude käesoleva peatüki alusel koostöös tehtud toimingust tekkinud või tegevusest tekkinud kahju hüvitamiseks, võivad asjaomased osalisriigid otsustada, et hüvitatav summa jagatakse.
2. Osalisriik, kelle vastu kahju hüvitamist menetletakse, informeerib sellest osalisriiki, kes võib olla asjast huvitatud.

4. peatükk LÕPPSÄTTED

Artikkel 36. Allakirjutamine ja jõustumine

1. Käesolev konventsioon on allakirjutamiseks avatud Euroopa Nõukogu liikmesriikidele ja selle väljatöötamises osalenud mitteliikmesriikidele. Riigid võivad avaldada nõusolekut olla konventsiooniga seotud:

a) sellele ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamisreservatsioonita alla kirjutades; või
b) sellele alla kirjutades ning seejärel konventsiooni ratifitseerides, vastu võttes või kinnitades.

2. Ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamisdokumendid deponeeritakse Euroopa Nõukogu peasekretärile.

3. Konventsioon jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele päevast, mil kolm riiki, sh vähemalt kaks Euroopa Nõukogu liikmesriiki on kooskõlas käesoleva artikli lõikega 1 avaldanud nõusoleku olla konventsiooniga seotud.

4. Allakirjutanud riigi suhtes, kes edaspidi avaldab nõusolekut olla konventsiooniga seotud, jõustub konventsioon selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele päevast, mil riik väljendas nõusolekut olla konventsiooniga seotud kooskõlas käesoleva artikli lõikega 1.

Artikkel 37. Konventsiooniga ühinemine

1. Pärast konventsiooni jõustumist ja osalisriikidega konsulteerimist võib Euroopa Nõukogu Ministrite Komitee kutsuda Euroopa Nõukogu statuudi artikli 20 punktis *d* ettenähtud häälteenamusega vastuvõetud otsuse ning Ministrite Komitees esindatud osalisriikide esindajate ühehäälsel otsusel konventsiooniga ühinema riike, kes ei ole Euroopa Nõukogu liikmesriigid ja kes ei osalenud konventsiooni väljatöötamises.

2. Ühineva riigi suhtes jõustub konventsioon selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele ühinemisdokumendi deponeerimisest Euroopa Nõukogu peasekretärile.

Artikkel 38. Territoriaalne kohaldamine

1. Riik võib alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides täpsustada territooriumi või territooriumid, mille suhtes käesolevat konventsiooni kohaldatakse.

2. Edaspidi võib riik Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritava deklaratsiooni alusel kohaldada konventsiooni deklaratsioonis täpsustatud muul territooriumil. Selle territooriumi suhtes jõustub konventsioon selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele deklaratsiooni deponeerimisest peasekretärile.

3. Kahe eelmise lõike alusel tehtud deklaratsiooni võib peasekretärile adresseeritud teatega selles nimetatud mis tahes territooriumi suhtes tagasi võtta. Tagasivõtmine jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele teate laekumisest peasekretärile.

Artikkel 39. Käesoleva konventsiooni ja muude konventsioonide ning kokkulepete seos

1. Konventsioon ei ole vastuolus õiguste ja kohustustega, mis tulenevad eriküsimusi reguleerivatest rahvusvahelistest mitmepoolsetest lepingutest.

2. Osalisriigid võivad käesoleva konventsiooniga reguleeritavates valdkondades sõlmida kahe- või mitmepoolseid kokkuleppeid, et konventsiooni sätteid täiendada või et hõlbustada konventsiooni põhimõtete järgimist.

3. Kui vähemalt kaks osalisriiki on käesoleva konventsiooniga reguleeritud valdkonnas kokkuleppe või lepingu juba sõlminud või on oma suhteid selles valdkonnas korraldanud muul viisil, on neil õigus kohaldada konventsiooni asemel kokkulepet või lepingut või muud kokkulepitut korda juhul, kui see hõlbustab rahvusvahelist koostööd.

Artikkel 40. Reservatsioonid

1. Riik võib alla kirjutades või ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumenti deponeerides deklareerida, et ta teeb artikli 2 lõikes 2, artikli 6 lõikes 4, artikli 14 lõikes 3, artikli 21 lõikes 2, artikli 25 lõikes 3 ja artikli 32 lõikes 2 lubatud reservatsioone. Muid reservatsioone teha ei või.

2. Eelmise lõike alusel reservatsiooni teinud osalisriik võib selle Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritava teatega kas täielikult või osaliselt tagasi võtta. Tagasivõtmine jõustub, kui peasekretär on teate kätte saanud.

4. Konventsiooni sätte suhtes reservatsiooni teinud osalisriik ei saa teiselt osalisriigilt nõuda selle sätte kohaldamist; osalisriik võib nõuda sätte kohaldamist niivõrd, kui võrd ta seda ise teeb, kui reservatsioon on osaline või tingimuslik.

Artikkel 41. Muudatused

1. Osalisriik võib teha konventsiooni muutmiseks ettepanekuid ning Euroopa Nõukogu peasekretär edastab need Euroopa Nõukogu liikmesriikidele ja teistele Euroopa riikidele, kes on ühinenud või on kutsutud ühinema käesoleva konventsiooniga vastavalt artiklile 37.
2. Osalisriigi muudatusettepanek edastatakse Euroopa Nõukogu Kriminaalasjade Komiteele, kes esitab oma arvamuse muudatuse kohta Ministrite Komiteele.
3. Ministrite Komitee kaalub muudatusettepanekut ja Euroopa Nõukogu Kriminaalasjade Komitee arvamust ning võib muudatuse vastu võtta.
4. Ministrite Komitees lõike 3 alusel vastuvõetud muudatuse tekst edastatakse osalisriikidele vastuvõtmiseks.
5. Lõike 3 alusel vastuvõetud muudatus jõustub kolmekümnendal päeval pärast seda, kui kõik osalisriigid on peasekretäri selle vastuvõtmisest teavitatud.

Artikkel 42. Vaidluste lahendamine

1. Euroopa Nõukogu Kriminaalasjade Komiteed hoitakse kursis konventsiooni tõlgendamise ja kohaldamisega.
2. Konventsiooni tõlgendamisel või kohaldamisel tekkinud vaidluse korral otsivad osalisriigid lahendust läbirääkimiste teel või nende valitud muul rahumeelsel viisil, sh vaidluse esitamine Euroopa Nõukogu Kriminaalasjade Komiteele või vahekohtulele, kelle otsus on riikidele kohustuslik, või Rahvusvahelisse Kohtusse, kui osalisriigid selles kokku lepivad.

Artikkel 43. Denonsseerimine

1. Osalisriik võib konventsiooni Euroopa Nõukogu peasekretärile adresseeritud teatega igal ajal denonsseerida.
2. Denonsseerimine jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele teate laekumisest peasekretärile.
3. Pärast denonsseerimist kohaldatakse konventsiooni konfiskeerimise suhtes artikli 14 alusel juhul, kui konventsiooni sätetega kooskõlas olev taotlus on esitatud enne denonsseerimise jõustumist.

Artikkel 44. Teated

Euroopa Nõukogu peasekretär teatab Euroopa Nõukogu liikmesriikidele ja kõigile konventsiooniga ühinenud riikidele:

- a) igast allakirjutamisest;
- b) ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, kinnitamis- või ühinemisdokumendi deponeerimisest;
- c) konventsiooni jõustumise tähtpäevast vastavalt artiklitele 36 ja 37;
- d) reservatsioonist, mis on tehtud artikli 40 lõike 1 järgi;
- e) muust käesoleva konventsiooniga seotud aktist, teatest ja teadaandest.

Selle tõenduseks on nõuetekohaselt volitatud esindajad konventsioonile alla kirjutanud. Koostatud 8. novembril 1990 Strasbourg'is inglise ja prantsuse keeles ühes eksemplaris, mis deponeeritakse Euroopa Nõukogu arhiivi. Mõlemad tekstid on võrdselt autentset. Euroopa Nõukogu peasekretär edastab kinnitatud koopiad kõigile Euroopa Nõukogu liikmesriikidele, konventsiooni väljatöötamises osalenud riikidele ja konventsiooniga ühinema kutsutud riikidele.